



# City & County of San Francisco San Francisco Minimum Wage

Post Where Employees Can Read Easily. Failure to post this notice may result in penalties.

# \$15.00

per hour  
por hora  
每小时  
bawat oras

Rate Effective - La tasa entrará en vigor el - 生效日期 - Simula sa

# July 1, 2018

## OFFICIAL NOTICE

Beginning July 1, 2018, all employers must pay all employees who work in San Francisco (including temporary and part-time employees) at least \$15.00 per hour.

This minimum wage requirement applies to adult and minor employees who work two (2) or more hours per week. Some employees at government-subsidized non-profit organizations who are under 18 years of age or over 55 years of age are subject to a lower minimum wage rate of \$13.27.

Employees who assert their rights to the City's minimum wage are protected from retaliation. Employees may file a civil lawsuit against their employers for any violation of the Ordinance. The City can investigate possible violations and can enforce the minimum wage requirements by ordering payment of all unpaid wages and penalties.

For more information, contact the San Francisco Office of Labor Standards Enforcement (OLSE) at (415) 554-6292 or email [mwo@sfgov.org](mailto:mwo@sfgov.org).

## AVISO OFICIAL - Salario Mínimo de San Francisco

Correo donde los empleados pueden leer fácilmente.  
La falta de publicación de este aviso puede resultar en sanciones.

A partir del 1º de julio de 2018, todos los empleadores deben pagar a todos los empleados que trabajan en San Francisco (incluyendo a los trabajadores temporales y de tiempo parcial) por lo menos \$15.00 por hora.

Este requisito de salario mínimo se aplica a todos los empleados adultos y menores de edad que trabajan dos (2) o más horas por semana. Algunos empleados de organizaciones sin fines de lucro subvencionadas por el gobierno que son menores de 18 años o mayores de 55 años de edad están sujetos a un salario mínimo más bajo de \$13.27.

Los empleados que hacen valer sus derechos al salario mínimo de la Ciudad están protegidos contra represalias. Los empleados pueden presentar una demanda civil contra sus empleadores en caso de incumplimiento de la Ordenanza. La Ciudad puede investigar posibles violaciones y puede hacer cumplir los requisitos de salario mínimo ordenando el pago de todos los salarios no pagados y las multas.

Para obtener más información, contacte a la Oficina de Normas Laborales (Office of Labor Standards Enforcement: OLSE) de San Francisco al (415) 554-6292 o envíe un correo electrónico a [mwo@sfgov.org](mailto:mwo@sfgov.org).

## 正式通告 - 三藩市最低工資

請張貼在僱員容易看到的地方。未張貼此通知可能會導致懲罰。

自2018年7月1日開始，所有僱主必須支付在三藩市內工作的所有僱員（包括臨時僱員及兼職僱員）工資至少每小時 \$15.00 美元。

這個最低工資規定適用於成人和青少年僱員在每星期工作兩 (2) 小時或以上者。對於一些政府補助非營利組織 18 歲以下或 55 歲以上的僱員，其最低工資規定為 \$13.27。

僱員要求獲得本市最低工資的權利受法律保護不會受到報復，僱員有權以任何違反條例的理由控告僱主。市政府有權調查可能的違法行為，透過補償所有未付薪資及罰款，強制執行最低工資規定。

如需了解更多資訊，請致電 (415) 554-6292 或電郵至 [mwo@sfgov.org](mailto:mwo@sfgov.org) 與三藩市勞工執行署 (OLSE) 聯絡。

## Opisyal na Abiso - Pinakamababang Pasahod sa San Francisco

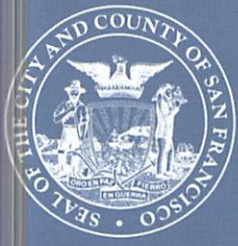
Post Saan empleyado Puwede Basahin Madaling.  
Ang pagkabisigong mag-post ng paunawang ito ay maaaring magresulta sa mga multa.

Simula sa Hulyo 1, 2018, lahat ng mga employer ay kailangang magbayad sa lahat ng empleyado na nagtrabaho sa San Francisco (kasama ang pansamantala at part-time na mga empleyado) ng sahod na hindi bababa sa \$15.00 bawat oras.

Ang pinakamababang pasahod na ito ay sumasaklaw sa lahat ng mga empleyado, anuman ang edad, na nagtrabaho ng dalawa (2) o higit pang mga oras sa loob ng isang linggo. Ang mga ibang empleyado sa mga hindi pangkalakal na kapisanan na tinutulungan ng pamahalaan na may edad na kulang sa 18 taong gulang o higit sa 55 taong gulang ay sakop sa mas mababang pasahod na \$13.27.

Ang mga empleyado na ipaglalaman ang kanilang karapatan sa Ordinansang ito ay protektado sa paghihiganti ng employer. Ang mga empleyado ay maaring maghain ng sibil na asunto laban sa kanilang employer sa anumang paglabag sa Ordinansa. Ang Lungsod ay maaring mag-imbistiga ng mga posibleng paglabag at maaring ipatupad ang Ordinansang ito sa pamamagitan ng pag-uutos sa mga employer na bayaran ang kulang sa suweldo at ang mga multa.

Para sa karagdagang kaalaman, tawagan ang San Francisco Office of Labor Standards Enforcement (OLSE) sa (415) 552-6292 o email [mwo@sfgov.org](mailto:mwo@sfgov.org).



# City & County of San Francisco San Francisco Minimum Wage

Post Where Employees Can Read Easily. Failure to post this notice may result in penalties.

# \$15.00

в час  
đồng là một giờ

Новая тарифная ставка вступает в силу  
Mức lương bắt đầu có hiệu lực từ ngày

# July 1, 2018

## Официальное уведомление - Минимальная зарплата в Сан-Франциско

Плакат должен находиться на видном месте. Неразмещение этого плаката может привести к штрафам.

Начиная с 1 июля 2018 г., все работодатели обязаны платить всем работающим в г. Сан-Франциско сотрудникам (включая временных сотрудников и работников с частичной занятостью) тарифную ставку не менее \$15,00 в час.

Данное постановление о соблюдении указа о минимальной зарплате распространяется на взрослых и малолетних сотрудников, работающих не менее двух (2) часов в неделю. Для некоторых сотрудников моложе 18 или старше 55 лет, работающих в находящихся на государственных субсидиях некоммерческих организациях, распространяется минимальная часовая ставка размером в \$13,27.

Сотрудники, отстаивающие свои права на минимальную заработную плату, утвержденную Администрацией города, законом защищены от преследований. За любое нарушение Постановления работники могут подать гражданский иск против работодателей. Муниципалитет имеет право расследовать возможные нарушения, принудить работодателя исполнять требования Постановления о минимальной заработной плате и принудительно взыскать полное погашение задолженности и штрафы.

За дополнительной информацией обращайтесь в Управление по контролю за соблюдением трудового законодательства (OLSE) по телефону (415) 554-6292 или по электронной почте: [mwo@sfgov.org](mailto:mwo@sfgov.org).

## Thông báo Chính thức - Mức lương tối thiểu ở San Francisco

Yêu cầu ở những nơi Nhân viên có thể Đọc một cách Dễ dàng. Việc Không Yết thì thông báo này có thể dẫn đến các Hình phạt.

Bắt đầu từ ngày 1 tháng 7 năm 2018, tất cả các người chủ phải trả cho tất cả nhân viên làm việc tại San Francisco (bao gồm cả nhân viên tạm thời và bán thời gian) ít nhất là \$15.00 một giờ.

Đòi hỏi về mức lương tối thiểu này áp dụng cho nhân viên người lớn và người trẻ tuổi mỗi tuần làm việc hai (2) giờ hoặc nhiều hơn. Một số nhân viên trong các tổ chức phi lợi nhuận do chính phủ trợ cấp dưới 18 tuổi hoặc trên 55 tuổi phải chịu mức lương tối thiểu thấp hơn là \$13.27. Nhân viên duy trì quyền của họ về mức lương tối thiểu của Thành phố sẽ được bảo vệ để không bị trả đũa. Nhân viên có thể kiện dân sự chống lại người chủ về vi phạm sắc lệnh. Thành phố có thể điều tra các sự vi phạm xảy ra và thực thi các đòi hỏi về mức lương tối thiểu bằng cách ra lệnh thanh toán tất cả các khoản tiền lương chưa trả và tiền phạt.

Để biết thêm thông tin, hãy liên lạc với Văn phòng Thực thi Tiêu chuẩn Lao động San Francisco (San Francisco Office of Labor Standards Enforcement (OLSE)) ở số điện thoại (415) 554-6292 hoặc gửi email về [mwo@sfgov.org](mailto:mwo@sfgov.org).